

# 1 - Plug In

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Lately, lots of people have been illegally downloading TV shows over the internet.

**[00:05]** ---

Without the right holders' permission,

**[00:08]** ---

distribution, via the internet or bootlegs, is illegal!

**[00:13]** ---

Please remember that!

**[00:55]** ---

All warning depth Es and Fs...

**[00:58]** ---

Anyone out there?

**[01:00]** ---

Come out now, and this cute plug girl will treat you really well.

**[01:07]** ---

Warning depth C!

**[01:09]** ---

Lock!

**[01:25]** ---

OK, time to get to work!

**SIGN** Win!

**SIGN** Win!

**SIGN** Win!

**SIGN** Win!

**[02:17]** ---

Now!

**[02:18]** ---

*Fight! One Shot Charge!*

**[02:29]** ---

I didn't expect my luck to run out here of all places.

**[02:43]** ---

Well, guess I'll drink this and keep at it.

**[02:59]** ---

This world is not the Earth you know.

**[03:01]** ---

It's a so-called "parallel world," the "Life Core." And this corporation,

**[03:05]** ---

Neodymium Inc., has rapidly expanded here.

**[03:10]** ---

Neodymium Inc. discovered these "parallels," parallel worlds,

**[03:13]** ---

developed transport among them,

**[03:15]** ---

and before we knew it, began interfering with them as a part of our business.

**[03:20]** ---

This business consists of...

**[03:22]** ---

Plug!

**[03:23]** ---

Y-Yes!

**[03:25]** ---

Pay attention!

**[03:27]** ---

State what constitutes their business.

**[03:29]** ---

Yes, ma'am!

**[03:30]** ---

Their business consists of "charging" the humans in those parallel worlds

**[03:35]** ---

who have a very low life depth, thus helping to revitalize their souls!

**[03:39]** ---

If you know what you're supposed to do,

**[03:41]** ---

then do your damn job!

**[03:46]** ---

Damage to your suit!

**[03:47]** ---

Fees for wasted electricity!

**[03:49]** ---

Waste and destruction of your equipment!

**[03:51]** ---

It all comes out of your salary.

**[03:54]** ---

No, Chief Pulse!

**[03:57]** ---

This month, I bought all this stuff,

**[03:59]** ---

and my loans and the rest are really hurting me!

**[04:03]** ---

Then go make some money.

**[04:05]** ---

I'm on a fixed salary...

**[04:10]** ---

Then do a good job and hope for a raise!

**[04:13]** ---

You're working overtime!

**[04:14]** ---

Go! Go now!

**[04:15]** ---

Right now!

**[04:17]** ---

R-Right!

**[04:22]** ---

But I'm trying my hardest...

**SIGN** Plug In!

**[04:39]** ---

What was that?

**[04:41]** ---

What's wrong?

**[04:42]** ---

I think I just hit something.

**[04:45]** ---

What? I don't see anything.

**[04:48]** ---

That's weird...

**[04:51]** ---

Stealth function on!

**[04:53]** ---

Humans can't see us, but they can touch us.

**[04:57]** ---

Just in case, omni-band isolation stealth on.

**[05:04]** ---

OK, then! Guess it's time for work!

**[05:23]** ---

It's always at times like this that it's hardest to find a target.

**[05:28]** ---

That's a good thing for the people of the parallels, but...

**[05:33]** ---

It's a serious problem for my wallet!

**[05:37]** ---

I need to find a target right away!

**[05:41]** ---

Thank you.

**[05:43]** ---

Thank you.

**[05:49]** ---

Sento-kun, help them in the back, would you?

**[05:52]** ---

But I'm supposed to be up front today.

**[06:15]** ---

Yeah. Didn't think I'd find any targets at a family restaurant...

**[06:27]** ---

Where are the targets?

**[06:33]** ---

Game's over.

**[06:38]** ---

What was that for?

**[06:40]** ---

That's my line!

**[06:42]** ---

What the hell are you?

**[06:43]** ---

Who the hell are you?

**[06:44]** ---

Ah!

**[06:46]** ---

Um... Maybe you can see me?

**[06:49]** ---

Why do you think I hit you?

**[06:51]** ---

Who are you, anyway?

**[06:53]** ---

Some kind of new family restaurant thief?

**[06:55]** ---

What are you doing, Brother?

**[06:58]** ---

Hakone! Iono?

**[07:00]** ---

What's wrong?

**[07:01]** ---

Why are you holding a bat?

**[07:04]** ---

Swinging a bat around to take your mind off how much your job sucks?

**[07:06]** ---

Must be a pretty slow day...

**[07:08]** ---

Swinging a-

**[07:09]** ---

Can't you see her?

**[07:13]** ---

Her?

**[07:14]** ---

What is he talking about?

**[07:16]** ---

My stealth is working normally.

**[07:19]** ---

So how can he see me?

**[07:24]** ---

What are you looking at, girl?

**[07:26]** ---

Huh?

**[07:26]** ---

Well?

**[07:28]** ---

Has Sen-nii been tired lately?

**[07:30]** ---

Don't look at me like that, damn it.

**[07:31]** ---

Brother, your work's almost done right?

**[07:35]** ---

Y-Yeah, sorry.

**[07:37]** ---

I ended up having to take a night shift today.

**[07:40]** ---

I see.

**[07:41]** ---

Then you can't go back with us.

**[07:45]** ---

I thought this was my chance, too...

**[07:48]** ---

Chance?

**[07:50]** ---

No, nothing! Nothing!

**[07:55]** ---

Then I'll make you dinner, OK?

**[07:58]** ---

What would you like, Brother?

**[08:02]** ---

It's all right. You don't have to do that, Hakone.

**[08:10]** ---

Once work's over, I'll come straight home.

**[08:13]** ---

You don't need to worry about a thing.

**[08:15]** ---

But...

**[08:16]** ---

Warning depth C.

**[08:18]** ---

She needs charging!

**[08:21]** ---

Wow, what a kind brother!

**[08:25]** ---

I can't believe I found one in a place like this.

**[08:33]** ---

I'll charge you right up, OK?

**[08:37]** ---

*Fight!*

**[08:38]** ---

*One Charge!*

**[08:45]** ---

What are you doing to Hakone?

**[08:47]** ---

Why did you swing your bat?

**[08:58]** ---

That's my job.

**[09:01]** ---

My name is Plug.

**[09:03]** ---

So, let me get this straight.

**[09:04]** ---

Hakone's will to live was lacking, so you tried to stab her with that huge plug?

**[09:11]** ---

That's right!

**[09:12]** ---

We charge people up with energy.

**[09:14]** ---

People call us charger girls.

**[09:19]** ---

Is that all you've got to say?

**[09:21]** ---

Wh-Why?

**[09:23]** ---

Shut up!

**[09:24]** ---

I'm not letting you do something shady, like "charging" her up.

**[09:27]** ---

For one thing, Hakone's doing just fine, thank you very much!

**[09:30]** ---

But my life-checker classified her warning depth as C!

**[09:36]** ---

Warning depth?

**[09:37]** ---

Yes. She's still just a class C, but it might get worse if I don't help her.

**[09:46]** ---

When humans' warning depths increase and life activity values drop,

**[09:50]** ---

they cease to do anything, and their minds end up breaking.

**[09:55]** ---

If that happens, she could become a vegetable or maybe even kill herself!

**[10:01]** ---

Kill herself?

**[10:04]** ---

That's impossible.

**[10:05]** ---

Well, her mom died a few years ago, and her dad may be at work all the time...

**[10:12]** ---

But that's why I've done my best to make sure she suffers as little as possible.

**[10:17]** ---

That's right... You're suffering, aren't you?

**[10:24]** ---

Well, Magical Girl Sweetie Millie?

**[10:27]** ---

You still think you can spread love to the whole world?

**[10:33]** ---

I won't be beaten!

**[10:39]** ---

This is the ultra-rare anime *Sweetie Millie*, which got canceled after

**[10:42]** ---

the public complained, and the sponsors and TV station got into a big fight!

**[10:49]** ---

To see an anime with such love, overflowing with hopes and dreams...

**[10:53]** ---

I must be really lucky!

**[10:54]** ---

No. You're unlucky.

**[11:03]** ---

Well, Millie?

**[11:05]** ---

Do you now see that nobody needs love?

**[11:10]** ---

Don't touch mah bitch!

**[11:15]** ---

Don't you dare try that "charging" crap on her!

**[11:21]** ---

Out of the way, whatever the hell you are.

**[11:29]** ---

Sorry, Hakone!

**[11:32]** ---

I was busy changing.

**[11:35]** ---

I'll make dinner right away.

**[11:38]** ---

Brother...

**[11:39]** ---

You don't have to do anything.

**[11:42]** ---

Just wait a bit more.

**[11:55]** ---

Hakone-chan.

**[12:01]** ---

You're running too fast!

**[12:03]** ---

Hurry up, dumbass.

**[12:05]** ---

Sento-kun told me not to charge her.

**[12:08]** ---

I'm not letting you do something shady, like "charging" her up.

**[12:12]** ---

For one thing, Hakone's doing just fine, thank you very much!

**[12:16]** ---

Man, how rude!

**[12:18]** ---

"Something shady, like charging"...

**[12:20]** ---

We're helping people, you know!

**[12:23]** ---

Good morning, Hakone!

**[12:25]** ---

Good morning...

**[12:26]** ---

Good morning.

**[12:27]** ---

Good morning.

**[12:29]** ---

But...

**[12:30]** ---

Yeah, I saw it!

**[12:31]** ---

It does bug me...

**[12:35]** ---

What's bothering her so much?

**[12:39]** ---

OK! This is Hakone-chan's school!

**[12:44]** ---

And then she was like...

**[12:46]** ---

Right, try reading from line 2, page 23.

**[13:08]** ---

OK, see you tomorrow, Hakone.

**[13:10]** ---

Yeah, bye bye.

**[13:16]** ---

I don't understand the reason at all.

**[13:40]** ---

I'm back.

**SIGN** I'll be working late again today. Be sure you eat dinner. -Sento

**[13:50]** ---

Sento-kun does all the chores himself!

**[13:55]** ---

There's even miso soup.

**[13:57]** ---

He's like some kind of super-housewife.

**[14:04]** ---

Hakone-chan?

**[14:18]** ---

Mom...

**[14:23]** ---

Hakone.

**[14:29]** ---

Don't worry about a thing.

**[14:31]** ---

Brother...

**[14:32]** ---

Leave it to me.

**[14:34]** ---

You don't have to worry.

**[14:37]** ---

Brother!

**[14:44]** ---

Hakone.

**[14:46]** ---

Mom... Even if you're not here, even if dad works all the time,

**[14:53]** ---

I'm not lonely at all.

**[14:56]** ---

But...

**[14:58]** ---

Brother works too hard for my sake.

**[15:04]** ---

If he gets sick or ends up like you because of that... I...

**[15:11]** ---

I'd...

**[15:13]** ---

I'd die.

**[15:16]** ---

Hakone-chan, you're that worried about him?

**[15:24]** ---

So, it's his fault after all!

**[15:35]** ---

Yes. She's still just a class C, but it might get worse if I don't help her.

**[15:42]** ---

Hakone?

**[15:43]** ---

Um...

**[15:54]** ---

Pardon me!

**[15:58]** ---

I'm heading home.

**[15:59]** ---

Good night.

**[16:06]** ---

Sento-kun, where I work, this is against the rules,

**[16:09]** ---

but I wanted to say something...

**[16:13]** ---

Just one thing.

**[16:22]** ---

Hakone's worried about that?

**[16:25]** ---

I think she's suffered a lot.

**[16:29]** ---

Screw you.

**[16:34]** ---

I'm not making her suffer.

**[16:37]** ---

I'm protecting her, that's all.

**[16:39]** ---

She doesn't need to worry about me. She just needs to grow up like a normal girl.

**[16:44]** ---

No! Because you try to do everything yourself,

**[16:47]** ---

she's convinced herself she can't do anything.

**[16:51]** ---

She's-

**[16:52]** ---

Hold on a second.

**[16:53]** ---

You said you heard all this in the bathroom, right?

**[16:56]** ---

Yeah.

**[16:57]** ---

Which means you watched her in the bath?!

**[17:01]** ---

Um, I think that's really a minor issue here!

**[17:06]** ---

Batter up!

**[17:15]** ---

I'm back.

**[17:18]** ---

Hakone?

**[17:21]** ---

Is she in her room?

**[17:23]** ---

Hey, Hakone!

**SIGN** Brother,

I'm going to see Mom.

**[17:27]** ---

"I'm going to see Mom"?

**[17:29]** ---

What?

**[17:31]** ---

It says, "I'm going to..."

**[17:34]** ---

No way!

**[17:35]** ---

Suicide?

**[17:46]** ---

Hakone is here?

**[17:48]** ---

Yes.

**[17:54]** ---

Good, there's a substation nearby.

**[17:57]** ---

Substation?

**[17:58]** ---

I need a huge amount of voltage to charge someone.

**[18:03]** ---

Normally, I can use the transformers on telephone poles, but...

**[18:09]** ---

OK!

**[18:11]** ---

Now I can use a lot of power if I need to.

**[18:14]** ---

I'm going to change into my suit.

**[18:17]** ---

Suit?

**[18:25]** ---

What kind of outfit is that?

**[18:27]** ---

Um, work clothes, I suppose.

**[18:31]** ---

I can see certain people being really into that.

**[18:34]** ---

Are there really people who are into insulators?

**[18:37]** ---

In an emergency, charger girls can transform into an insulated suit in 0.01 seconds!

**SIGN** Pre-Transformation

**SIGN** Pre-Transformation - Transforming (0.01 seconds) - Post-Transformation

**[18:43]** ---

Let's watch this process in detail.

**[18:47]** ---

Or let's not, since we're out of time. Maybe later, guys!

**[18:54]** ---

Hakone!

**[18:58]** ---

I have to do what I can!

**[19:03]** ---

Hakone!

**[19:06]** ---

Plug set complete!

**[19:08]** ---

Oh, right!

**[19:10]** ---

I need to ground myself, just in case.

**[19:15]** ---

I can't let that "just in case" happen.

**[19:18]** ---

I'm going to save Sento-kun's precious Hakone-chan!

**[19:23]** ---

Mom...

**[19:26]** ---

Hakone!

**[19:28]** ---

Brother?

**[19:43]** ---

Brother!

**[19:44]** ---

Are you OK?

**[19:46]** ---

I'll lift you up now.

**[19:48]** ---

Brother.

**[19:53]** ---

Damn it... This is bad.

**[19:56]** ---

Brother, let me go.

**[19:58]** ---

You'll fall, too!

**[20:00]** ---

I won't let you go.

**[20:01]** ---

You're my little sister!

**[20:04]** ---

Brother.

**[20:07]** ---

Charge.

**[20:20]** ---

Here I go, Brother.

**[20:27]** ---

What are you doing?

**[20:28]** ---

Stop! Stop it!

**[20:30]** ---

Hakone!

**[20:33]** ---

This is dangerous!

**[20:47]** ---

Are you OK, Hakone?

**[20:50]** ---

Yeah.

**[20:57]** ---

Brother.

**[20:58]** ---

Yes?

**[20:59]** ---

I'm really happy that you always try to do everything for me,

**[21:04]** ---

and I'm so thankful.

**[21:05]** ---

Of course I do.

**[21:07]** ---

You're my little sister-

**[21:08]** ---

But I want you to stop.

**[21:12]** ---

I want to help you, too!

**[21:14]** ---

I want to be useful to you!

**[21:16]** ---

Hakone...

**[21:17]** ---

But...

**[21:19]** ---

Hakone?

**[21:20]** ---

I love you, Brother.

**[21:22]** ---

So, chores and everything...

I want to do all of those with you!

**[21:28]** ---

Hakone?

**[21:32]** ---

Jeez... I'm an idiot, aren't I?

**[21:36]** ---

A stupid brother.

**[21:38]** ---

Brother...

**[21:40]** ---

I guess we'll take turns making dinner from now on.

**[21:45]** ---

OK!

**[21:51]** ---

Good for you, Hakone-chan.

**[22:00]** ---

See you later!

**[22:02]** ---

Bye, Brother!

**[22:05]** ---

OK! You're making dinner tonight, OK?

**[22:09]** ---

Right!

**[22:10]** ---

Hakone-chan, did something happen?

**[22:13]** ---

Nothing.

**[22:14]** ---

That's really suspicious.

**[22:16]** ---

Come on! Tell me!

**[22:19]** ---

Wait! Tell me!

**[22:21]** ---

I guess it's thanks to her.

**[22:24]** ---

Thanks, Plug.

**[22:29]** ---

The chief didn't have to yell so much just 'cause my report was late...

**[22:36]** ---

I wonder if Sento-kun and his sister are doing all right.

**[22:46]** ---

Hello!

**[22:50]** ---

Why, you-

**[24:25]** ---

Charger Girl, Episode 2: Timing!

**[24:28]** ---

Her rival appears!

**[24:32]** ---

Who's my rival again?

**[24:34]** ---

See you next time!!

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:31:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:31:10 UTC by whimsee